

**Deutsche Panzerbesatzung 1941-42**

Für die besonderen Anforderungen der Panzertruppe wurde schon 1934 eine spezielle Uniform entwickelt. Der schwarze Wollstoff für Hose und Jacke wurde gewählt, damit die häufigen Ölflecken weniger auffielen. Um in der Enge des Panzers nicht hängen zu bleiben, durften keine aufgesetzten Taschen verwendet werden, sogar die Schulterklappen waren rundherum vernäht. Für die Hemden wurde Trikotstoff verwendet, der meist maus- oder feldgrau eingefärbt war. Die Schnürstiefel hatten meist eine glatte Ledersohle. Der Totenkopf als Waffengattungssymbol auf den Kragenspiegeln stammte von preußischen Husarenregimentern des 17. und 18. Jahrhunderts.

Deutsche Panzerbesatzung 1941-42

By 1934 a special uniform had been developed to meet the particular requirements of the tank forces. A black woollen material was selected for the trousers and jacket so that frequent oil stains would be less conspicuous. To prevent obstructions in the tight space of the tank no external pockets could be used, even the epaulettes had to be sewn down. For their shirts a tricot fabric was used, generally dyed a mouse or field grey. The laced boots usually had a smooth leather sole. The death's head collar badge, symbol of their branch of the service, originated from the Prussian Hussar regiments of the 17th and 18th centuries.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Folie zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wüscheklammern zum Zusammenhalten der gebrochenen Einzelteile (3). Plastiktüte in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbenstrich und die Abziehbildmotive besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen. Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Viele Teile austrencken, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammensetzen fortsetzen. Jedes Abziehbildmotive einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauschen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschaben und mit Lüftetropfen andrücken.

WL OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Lei op de montagevolgorde. Benodigde gereedschap: mes en vilt voor het afbreken van de onderdelen (2), plastic, plakband en wasknijpers voor het bij elken houden van de gevleugelde onderdelen (3). Plastic onderdelen moet een zacht afwasmiddel reinigen en vervolgens laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen, lijm dan opbrengen. Chromen en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verfven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke deel afzonderlijk uitnijgen en ca. 20 sec. in warm water dopen. De dekal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met wasknijpers omdrukken.

G: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then commence to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotted paper.

ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2), élastiques, ruban adhésif et pinces à lingot pour maintenir les pièces collées (3). Détachez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de levage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies viennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres ; mettez peu de colle. Vaporisez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans l'eau chaude pendant 20 secondes environ. À l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier.

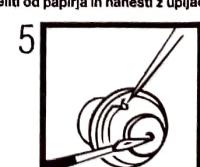
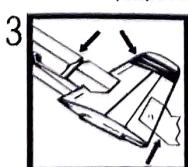
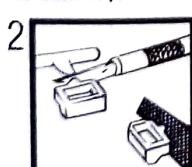
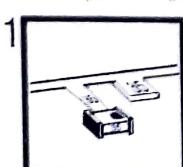
pAtención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tenga en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cochillo y lima para desbarbar las piezas (2). Gomas de goma, cinta adhesiva y piezas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendimientos de sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y someterlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar seleccionado y someterla colocando encima de ella papel secante.

I. ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltellino e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollettine di tessuto per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria; per una migliore edizione dello stato di colore e della figura decalcomabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi siano belli tre di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromio e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acque tiepide per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarla con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Vorenda detalj är numrerad (1). V g bekräftar följande i sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummior, tajp och kläderpapper för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna in en miljövänligmedeldlösning och torra dem i liften för att lock och dekaler skalld hålla bärbara. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd lättmett sparsamt. Avlägsna krom och lock från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de samlade detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt locket riktigt torra igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär varje detaljkombination exakt och doppe det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret innan du trycker vid till den monterade stillettet och trivk fast med lissokoppen.

DY. BEMÆRK: Inden sammenstillingen begynder, skal byggevedledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsprocessen skal overholdes. Nødsvigt værkstid: Kniv og fil til afgræting af dele (2), gummibind, løpe og tøjklammer til at holde de klæbende (3) ensartede sommer. Plastledestikke renser: i en mld sæbebad og lufttørres så malingen og overføringsbillerne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om deleene passer, linjer pejeres sparsommelegt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De smale metalrader inden de fjernes fra rammen (4). Lad foroven træ god inden sammenstillingen fortsættes. Overføringsbillernes motiver skæres ud entenvis, om denne dy. 20 sek.; varmt vand. Slub matvæv fra opmørt på træk det fast med trækknop.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε έξρτμα είναι αριθμημένο (1). Προσεξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Αποτούμενα εργαλείο: μαχαίρι και λίμανη λειανή των έξρτμάτων (2), λαστική ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκι για τη συγκρήτηση των κολλημένων μερουμάνων εξαρτήμάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά έξαρτματα μεσός σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη προσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγχετε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα έξαρτματα. Επαληφείτε οικονομικά τη κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρό έξαρτματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4). Αφήστε να στεγνώσουν καλύτερα το χρώμα και υπέρτα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κάθε έχωριστο το κάθε μισό των χαλκομανιών και βαυδήστε το σε ζεύτο νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε τα υγρά από τα μεταλλικά έξαρτματα.



D: Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauteileitung und das aus der Kartonage ausgeschnittene EAN-Strichcode-Feld eingeschickt werden. Einzelheiten aus unseren Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir mit Rechnung per Nachnahme.
Urgent Address: H.A.C. Alte Str. 10, D-7430 Göppingen

NL Deze bouwdoos is fylden meerwaardige kwaliteit en gewichtstoepassingen op volledigheid gecontroleerd. Reklamaten worden alleen in behandeling genomen, indien de handleiding en de uit de kartonnen doos geknoopt streeppreidje worden uppgesteld. Underdelen uit onze bouwdoos zijn niet geschikt voor andere toepassingen. **DANISH** Denne byggesæt er fuldt kontrolleret i høj kvalitet og vektstørrelse. Reklamativer arbejdes kun med denne instruktion og ved at den knudede strikketærte er opstillet. Undersættelser fra vores byggesæt er ikke egnet til andre anvendelser.

Read before you start!

N: OBS! Les nøy i gjennom monteringsvisningen for sommendebygning. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsinstruksjonen. Nødvendig verktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibind, tape og klestikker for å holde sammen de limede enhetdelene (3). Rengjør plastdelene i midt såpevann og la dem luftørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimming må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Med de små delene fra de fjerne fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sommemonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekspikker.

P- ATENÇÃO: Antes de iniciar o montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atente para a sequência dos alvos de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixo para aparar a rebordo das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de couro para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, da forma que a danos de linta e os descalques lanharem uma hora antes. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o excedente e a linta das superfícies a serem coladas. Não passar colas nas peças que ainda se encontram fixas no grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Corte separadamente cada um dos descalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Descartar os motivos do papel no posição indicada e colocar com massa borracha.

FIN: HUOMIO: Lu rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoontapoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioit osien oikeaa asennustarjostetta. Tervittavat työkalut: Veitsi ja vilja osien ylmävirtaisten purseilten poistamiseen (2); komineula, teippia ja pyykkipalko tyhjentämisen osien poikkeuslaitamiseksi (3). Poidista muoviosat miedolla pesuvalmennuksella ja anna niiden kuivua itsessään, jotta neillä ei sirkottaisi tarrtuvaan nihkiin paremmaksi. Tarkasta ennen lämmittämistä, ettei osat sopivat toisiinsa; levitä ilman säästelytapahtumia. Polste kromaus ja megli lämpimöistä. Maalaus pienet osat ennen kuin irrotat ne pikkuruumiosta (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoontapoa. Leikkauksen jälkeinen siirtokuvatuotanto irti ja upota lämpimöön veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla kuopavari tuotteen kuolia vasten.

RUS. Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2), резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и первоначальные картишки лучше прилипали. Перед приклейкой проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую первоначальной картинку отдельную вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинки отклеить от бумаги и привинтить к пластиковому основанию (5).

TR: DİKKAT: Bireşirmeden önce montaj taliatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasında dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çaplığını almak için bigak ve epe (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaların bir arada tutulmak için yapıştırma bandı ve çamışır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir detarjal ile temizleyin, boyaya prioriter olarak boyanmalıdır. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uyumadığını kontrol edin; yapıştırılmış parçaların direkli bir şekilde sırılır. Kron ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İşkleeten sökmenden önce, küçük parçaların boyayın (4). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çıkartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcağı suyaaldırın. Motif işlenetlenen yere kışkırtın itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý dil je očislován (1). Dbejte na pořád montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůsků na dlech (2); pryzávka páiska, lepicí páiska a kolíky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajistění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkromolovat, zdali díly liculí; lepidlo nařádat úsporně. Chróm a barvu na lepených plátech odstranit. Malé díly natřit před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě výříznout a ponorit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odšrounit a přitlačit pomocí stříbraho papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrész szármával láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és rezsaló az alkatrészek sorjállításához (2); gurulszalag, ragasztószalag és ruhacsipessz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószerrel oldalban kell tisztítan í a levegőn kell megszártani, hogy a festékbevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenörízni kell, hogy az alkatrészek összehangolva-e, a ragasztónyagot takarékosan kell felhordani. A krómöt és festéköt a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagni kell íjához megragadtan, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motivumot egysével kell kiígníni és kb. 20 másodpercpre melegíznie kell általában. A motívumot a megfelelő helyen a színfejlesztőre használható festékkel kell festeni, amelyhez a

SLO: UPOZORILO: pred sestavom dobro prečitate upozorilo za sestavu. Vsak del je označen (1). Slediti sled postopka pri montovanju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z leplilom in klukce za učvrstilo zaledenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim detordentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikali boljši prijeli. Pre lepljenjem obvetni praveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasi nanašati leplilo. Na površinah na katerih nanašamo leplilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pôtem oddeliti z ramo (4). Pustiti da se barve dobro posúšíjo, in náleži potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikaté posebno zrezati in potolovi v toplo vodo do +20 °C. Matične sestavy nenehno držati v suši.

GB: The integrity of this construction set has been subjected to numerous quality and weight controls. Claims can only be dealt with on receipt of the assembly instructions and the bar code located on the box. Individual components, for conversion purposes, etc., can be ordered C.O.D. Write to: Revell AG, Department X, Henschelstr. 20 - 30, D-32257 Bünde.

F: Ce modèle a fait l'objet de plusieurs contrôles de qualité et de poids pour vérifier qu'il n'y manque rien. Les réclamations ne peuvent être examinées que si elles sont accompagnées de la notice d'assemblage et du code-barres GEN découpé dans l'emballage. Nous fournissons le remboursement, avec facture, des pièces détachées pour nos modèles, destinées à des modifications ou autres travaux. Voici notre adresse: Powell AG, Abteilung Y, Hirschstrasse 20-22, 29257 Herford, Allemagne.

